

## СВЕДЕНИЯ О РЕАЛИЗАЦИИ ОСНОВНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ: Перевод в международных организациях

### Раздел 1. Общие сведения

1.1. Основная образовательная программа реализуется с использованием сетевой формы на основании договора от " \_\_\_\_ " \_\_\_\_\_ 20 \_\_\_\_ г., заключенного с \_\_\_\_\_ нет \_\_\_\_\_  
полное наименование юридического лица

1.2. Основная образовательная программа реализуется в соответствии с федеральным государственным образовательным стандартом, утвержденным приказом Министерства просвещения Российской Федерации / Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от \_\_\_\_\_ нет \_\_\_\_\_ N \_\_\_\_\_.

1.3. Основная образовательная программа реализуется в соответствии с образовательным стандартом, утвержденным самостоятельно образовательной организацией высшего образования на основании части 10 статьи 11 Федерального закона от 29 декабря 2012 г. N 273-ФЗ "Об образовании в Российской Федерации" <sup>1</sup> Приказ МГУ от 22 июля 2011 года № 729 \_\_\_\_\_  
реквизиты локального акта организации об утверждении образовательного стандарта

1.4. Основная образовательная программа реализуется с учетом примерной основной образовательной программы, включенной в реестр примерных основных образовательных программ \_\_\_\_\_ нет \_\_\_\_\_  
регистрационный номер в государственном реестре примерных основных образовательных программ

### Раздел 2. Кадровые условия реализации основной образовательной программы

2.1. Сведения о педагогических (научно-педагогических) работниках, участвующих в реализации основной образовательной программы, и лицах, привлекаемых к реализации основной образовательной программы на иных условиях:

N п/п	Наименование учебных предметов, курсов, дисциплин (модулей), практики,	Ф.И.О. педагогического (научно-педагогического) работника,	Условия привлечения (по основному месту работы, на условиях внутреннего/	Должность, ученая степень, ученое звание	Уровень образования, наименование специальности, направления	Сведения о дополнительном профессиональном образовании	Объем учебной нагрузки		Трудовой стаж работы	
							количество часов	доля ставок	стаж работы в организации, осуществля	стаж работы в иных организациях,

	иных видов учебной деятельности, предусмотренных учебным планом образовательной программы	участвующего в реализации образовательной программы	внешнего совместительства; на условиях договора гражданско-правового характера (далее - договор ГПХ)		подготовки, наименование присвоенной квалификации				ющих образовательную деятельность, на должностях педагогических (научно-педагогических) работников	осуществляющих деятельность в профессиональной сфере, соответствующей профессиональной деятельности, к которой готовится выпускник
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
1.	Перевод с английского на русский и с русского на английский в сфере СМИ	Лебедева Екатерина Сергеевна	по основному месту работы	Старший преподаватель	Высшее, специальность: перевод и переводоведение, квалификация: лингвист, переводчик		45,1	5 %		
	Общий перевод с английского языка на русский и с русского на	Лебедева Екатерина Сергеевна	по основному месту работы	Старший преподаватель	Высшее, специальность: перевод и переводоведение,		90,8	10		

	английский				квалификац ия: лингвист, переводчик					
2	Перевод с листа с русского языка на французский язык II курс	Бакеландт Франсуа	По основному месту работы	Пригла шенный лектор	Высшее Переводчик		144	16 %	11 лет	
	Перевод с листа с русского языка на французский язык I курс	Бакеландт Франсуа	По основному месту работы	Пригла шенный лектор	Высшее Переводчик		72	8 %	11 лет	
3	Техника устного публичного выступления (французский язык)	Бубнова Галина Ильинична	По основному месту работы	Заведую щий кафедро й, доктор филол. наук, проф	Высшее образование, иностранные языки, преподавате ль французског о и английского языков	Очная аспирантура 1977-80	ЛЗ-36ч КР-5 Зачет- 1,75 СР-36ч  <b>ИТОГ: 78,75</b>	0,08	50 лет	нет
4	Руководство магистерским и диссертациям и	Бунтман Надежда Валентинов на	По основному месту работы	Доцент, кандида т филолог ических	Высшее образование, иностранные языки, преподавате	Заочная аспирантура 1986-1990	40+40 = 80ч.	0,09	40 лет	Переводчик художествен ной литературы с 1980 года

				наук, доцент	ль французског о и английского языков					
5	Практический курс французского языка	Гладких Марина Викторовна	По основному месту работы	Преподаватель (1 ставка)	Высшее. Специальность «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур». Квалификация «Лингвист. Преподаватель французского и немецкого языков».	нет	СЗ-36 КР-5 Зачет – 1,75 СР-36ч <b>ИТОГ: 78,75</b>	0,08	1,5 года	нет
	Дисциплина по выбору «Практика устной и письменной речи (французский язык)»						СЗ-32 КР-5 Зачет – 1,75 СР-40ч <b>ИТОГ: 78,75</b>	0,08		
6	Практический курс 2-го иностранного языка	Денисова Ольга Дмитриевна	По основному месту работы	Кандидат педагогических наук, преподаватель	В/о, ФИЯР МГУ, специальность «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур»,	Заочная аспирантура МГУ 2008-2013	ПЗ – 72 +72 КР – 4+4 Зачет – 1,4 ЭкзУ – 2 СР – 100+10	0,39	11 лет	нет

					квалификац ия: Лингвист. Преподавате ль французског о и английского языков.		0 <b>ИТОГ: 355,4</b>			
7	Основы устного последовател ьного перевода на французский язык	Калинин Андрей Юрьевич	по основному месту работы	Старши й препода ватель	Высшее, МГЛУ, переводческ ий факультет специальнос ть «Иностранн ые языки», квалификац ия переводчик референт французског о, английского и голландског о языков	Высшее: Магистратура по конференц- переводу (ВИУПП, Бельгия); Высшее: Практический психолог (Специалист, МГОПУ, факультет психологии Москва)	82	0,09	26	14
	Основы устного последовател ьного перевода с английского языка на русский						80	0,09		
	Основы устного последовател ьного перевода с французского языка на русский						80	0,09		

	Основы синхронного перевода с английского языка на русский						82	0,09		
	Основы синхронного перевода с французского языка на русский						82	0,09		
	Синхронный перевод и перевод с листа с английского языка на русский						80	0,09		
	Синхронный перевод и перевод с листа с французского языка на русский						80	0,09		
	Курс по выбору «Основы синхронного перевода на французский язык»						80	0,09		

	Курс по выбору «Перевод официальных выступлений в международных организациях»						80	0,09		
	Практика производственная						42	0,05		
	Практика преддипломная						42	0,05		
8	15 В-ПД Устный последовательный перевод с французского языка на русский	Ратникова Елена Игоревна	По основному месту работы	доцент, кандидат филол. наук	Высшее образование, иностранные языки, квалификация «Лингвист. Преподаватель французского и английского языков по специальности «Теория и методика преподавания	Диплом о дополнительном (к высшему) образовании, квалификация «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации (французский и английский языки).	СЗ-32 ЭкзУ-2 КР 6 СР-40 <b>ИТОГ: 80</b>	0,09	13 лет	нет
	ГЭК						2,5	0,003		

					я иностранны х языков и культур»»».					
9	Общий перевод с французского языка на русский и с русского языка на французский	<b>Шумилова Галина Евгеньевна</b>	По основному месту работы	Старший преподаватель	Высшее Специальность Романогерманская филология Филолог. Учитель французского языка средней школы	Специальность португальский язык Квалификация переводчик португальского языка	ЛЗ-12ч СЗ-24ч Экзп-1,75ч К-2ч Кр-5ч СР-36ч <b>ИТОГ: 80,75</b>	0,09	39,5 лет	нет
	Предпереводческий анализ текста						СЗ-36ч З-1,75ч КР-5ч СР-36ч <b>ИТОГ: 78,75</b>	0,09		
	Дисциплина по выбору «Перевод с французского языка на русский и с русского языка на французский в сфере СМИ»						СЗ-36ч КР-5ч З-1,75ч СР-36ч <b>ИТОГ: 78,75ч</b>	0,09		
	Дисциплина по выбору						СЗ-32ч КР-5ч	0,08		

	«Практический курс письменного перевода с французского языка на русский»						3-1,75ч СР-32ч <b>ИТОГ: 70,75ч</b>			
	Профессионально-ориентированная коммуникация						ЛЗ-16 СЗ-16ч З-1,75ч КР-5ч СР-32ч <b>ИТОГ: 70,75ч</b>	0,08		
10	Дисциплина по выбору «Лексикографические аспекты переводческой деятельности»	Хван Мария Владимировна	По основному договору (0,5 ставки)	преподаватель	Высшее, Лингвистика Лингводидактические основы преподавания иностранных языков в высшей школе, магистр. Высшее, специальность «Экономика и управление на		76 часов	0,08 (доля в полной ставке 900 ч) и 0,16 (доля в 0,5 ставке)	4	15

					предприятии », Инженер- экономист. Высшее, специальность «Самолето- и вертолетост- роение», Инженер.					
11	Теория межкультурной коммуникации	Добросклонская Татьяна Георгиевна	По основному месту работы	профессор	высшее		64	7	40	
12	Техника устного публичного выступления  Дисциплина по выбору	Манченкова Анна Игоревна	По основному месту работы	преподаватель	высшее		64	7	1 год 7 месяцев	

2.2. Сведения о научно-педагогическом работнике, осуществляющем общее руководство научным содержанием программы магистратуры / о научном (-ых) руководителе (-ях), назначенном (-ых) обучающемуся по программам подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре (адъюнктуре):

№ п/п	Ф.И.О. научно-педагогическо	Условия привлечения (по основному месту	Ученая степень, (в том числе	Тематика самостоятельного научно-	Публикации (название статьи, монографии и т.п.; наименование	Апробация результатов научно- исследовательской
-------	--------------------------------	---	------------------------------------	---	--	---

	го работника	работы, на условиях внутреннего/ внешнего совместительства; на условиях договора гражданско-правового характера (далее - договор ПГХ)	ученая степень, присвоенная за рубежом и признаваемая в Российской Федерации)	исследовательского (творческого) проекта (участие в осуществлении таких проектов) по направлению подготовки, а также наименование и реквизиты документа, подтверждающие его закрепление	журнала/издания, год публикации) в:		(творческой) деятельности на национальных и международных конференциях (название, статус конференций, материалы конференций, год выпуска)
					ведущих отечественных рецензируемых научных журналах и изданиях	зарубежных рецензируемых научных журналах и изданиях	
1	2	3	4	5	6	7	8
	Левицкий Андрей Эдуардович	По основному месту работы	Доктор филологических наук	Перевод в международных организациях	2019 Дискурсивная ситуация и проблема понимания в аспекте референтности и коммуникативности Левицкий А.Э. в журнале Актуальные проблемы филологии и педагогической лингвистики, № 1, с. 12-22 2019 Концепт		2019 Картина мира: языковое, культурологическое и этническое измерение (на материале языка народа якима) (Пленарный) Автор: Левицкий А.Э. Круглый стол "Роль когнитивных наук в интеллектуальном диалоге: научные традиции и инновации", Москва, Россия, 3-4 декабря 2019 2019 Концептуальные

					<p>ИРРЕАЛЬНОСТЬ:  понятийно-дефиниционные характеристики и (на материале русского и английского языков)  Левицкий А.Э.,  Никульшина Т.Н.  в журнале Когнитивные исследования языка, № 38, с. 318-325  2019  Осторожно: злая себяка? или о необходимости и трансфера знаний во взаимодействии и культур  Левицкий А.Э.  в журнале Когнитивные</p>	<p>характеристики конфликтогенного межгендерного дискурса (на материале современной американской художественной прозы) (Устный)  Автор:  Левицкий А.Э.  Четвертая международная конференция "Гендер: язык, культура, коммуникация",  Москва, Россия, 28-29 ноября 2019  2019  Comparative Analysis of the Concepts SPICY / OSTRIV / LA in the English, Russian and Chinese Linguocultures (Устный)  Авторы:  Левицкий А.Э., Сюй Идань  The 19th China International Forum on Cognitive</p>
--	--	--	--	--	--	--

					<p>исследования языка, № Выпуск XXXVI. Понимание. Интерпретация . Когнитивное моделирование , с. 305-310 2018 Ирреальное как реальное в лингвокогни- тивной перспективе Левицкий А.Э., Никульшина Т.Н. в журнале Когнитивные исследования языка, том 34, с. 157-161 2018 СИТУАЦИЯ УГРОЗЫ И ЕЁ ВЕРБАЛИЗАЦ ИЯ СРЕДСТВАМ И СОВРЕМЕНН ОГО</p>	<p>Linguistics, Пекин, Китай, 4-8 ноября 2019 2019 Концепт ИРРЕАЛЬНОСТЬ: понятийно- дефиниционные характеристики (на материале русского и английского языков) (Устный) Авторы: Левицкий А.Э., Никульшина Т.Н. Круглый стол "Языки, культуры, модальности: интеграция методов когнитивных исследований языка", Московский государственный лингвистический университет, Россия, 1 ноября 2019 2019 Мир сквозь призму американцев: взгляд индейцев якима и англосаксов (Устный) Автор:</p>
--	--	--	--	--	---	---

					<p>АНГЛИЙСКО ГО ЯЗЫКА</p> <p>Левицкий А.Э., Могельницкая Л.Ф.</p> <p>в журнале Ученые записки Ульяновского государствен ного университета. «Актуальные проблемы теории языка и лингводидакти ки». Сер. Лингвистика. Вып. 1(22) / под ред. проф. А. И. Фефилова. – Ульяновск : УлГУ, 2018. С. 153 - 157, том 22, № 1, с. 153- 157</p> <p>2018</p> <p>Семантико- когнитивный аспект вербализации</p>	<p>Левицкий А.Э. XXI Международная конференция "Россия и Запад: диалог культур", МГУ имени М.В. Ломоносова, Россия, 31 мая - 1 июня 2019 2019</p> <p>Перспективы исследования драматического дискурса (Устный) Автор: Левицкий А.Э. IX Международный конгресс по когнитивной лингвистике "Интегративные процессы в когнитивной лингвистике", Нижний Новгород, Россия, 16-18 мая 2019</p> <p>2019</p> <p>Локализация как актуальная проблема современного</p>
--	--	--	--	--	--	--

					<p>ирреального (на материале русских и английских прилагательных)</p> <p>Левицкий А.Э., Никульшина Т.Н.</p> <p>в журнале Когнитивные исследования языка, № XXXIII, с. 419-425</p> <p>2018</p> <p>Трансфер знаний в аспекте поликодности</p> <p>Левицкий А.Э., Доброва П.С.</p> <p>в журнале Когнитивные исследования языка, № 35, с. 136-143</p>	<p>переводоведения (Устный)</p> <p>Автор: Левицкий А.Э.</p> <p>III</p> <p>Международная научно-практическая конференция "Переводческий дискурс: междисциплинарный подход", Симферополь, Россия, 25-27 апреля 2019</p> <p>2019 Адресация в дискурсе комического (Пленарный)</p> <p>Автор: Левицкий А.Э.</p> <p>Международная научная конференция "Язык, культура, ментальность: проблемы и перспективы филологических исследований", Юго-западный</p>
--	--	--	--	--	--	--

						<p>государственный университет, Россия, 18-19 апреля 2019</p> <p>2019</p> <p>Локализация и трансформация символов культуры (Устный)</p> <p>Автор: Левицкий А.Э.</p> <p>Международная научная конференция V Новиковские чтения "Функциональная семантика и</p> <p>2019 Текст и дискурс с позиции трансфера знаний: "Им не жить друг без друга" (Устный)</p> <p>Автор: Левицкий А.Э.</p> <p>Германистика 2019: NOVE ET NOVA, Московский государственный лингвистический университет (ФГБОУ ВО МГЛУ), Россия, 10-</p>
--	--	--	--	--	--	--

							<p>12 апреля 2019 2019 Структура лексикосемантическ ого поля "Транспортное средство" (на материале русского, английского и японского языков) (Устный) Автор: Левицкий А.Э. IV Мждународный научный конгресс "Иностранная филология. Социальная и национальная вариативность языка и литературы, Симферополь, Россия, 4-5 апреля 2019 2019 Языковая игра как вербализованный вариант подачи информации (Пленарный) Автор: Левицкий А.Э.</p>
--	--	--	--	--	--	--	--

							<p>Международная научная конференция "Вариативность в языке и речи", Минский государственный лингвистический университет, Беларусь, 4-5 апреля 2019</p> <p>2019</p> <p>Перспективы сопоставления разноязычных дискурсивных практик в русле когнитивно-дискурсивной парадигмы (Пленарный)</p> <p>Автор: Левицкий А.Э. Языковой</p> <p>дискурс в социальной практике, Тверской государственный университет, Россия, 29-30 марта 2019</p> <p>2019 Корпус языковых данных и</p>
--	--	--	--	--	--	--	---

							<p>жизнь языка сквозь призму трансфера знаний (Устный) Автор: Левицкий А.Э. IV Международная научно-практическая конференция «Магия ИННО: интегративные тенденции в лингвистике и лингводидактике», Москва, Россия, 22-23 марта 2019 2019 Время в художественной прозе Р.Киплинга: влияние индийской культуры (Приглашенный) Автор: Левицкий А.Э. III Международная научно-практическая конференция "Лингвистика, лингводидактика, лингвокультурологи</p>
--	--	--	--	--	--	--	---

						<p>я: актуальные вопросы и перспективы развития", Белорусский государственный университет, Беларусь, 14-15 марта 2019 2019 Конвенционализация новых характеристик номинативных единиц современного английского языка (Устный) Автор: Левицкий А.Э.</p> <p>Международная научно-практическая конференция памяти Юрия Николаевича Марчука "СЛОВО. СЛОВАРЬ. ТЕРМИН. ЛЕКСИКОГРАФ", МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ОБЛАСТНОЙ</p>
--	--	--	--	--	--	---

							<p>УНИВЕРСИТЕТ, Россия, 1-2 марта 2019</p> <p>2018 Трудности кодирования информации, передаваемой средствами современного английского языка (Пленарный)</p> <p>Автор: Левицкий А.Э.</p> <p>V</p> <p>Международная научно- практическая конференция «Коммуникативные технологии в образовании, бизнесе, политике и праве: проблемы и перспективы реализации в современной цифровой среде» (ВГСПУ, 6- 8.12.2018)., Волгоград, Россия, 6-8 декабря 2018</p> <p>2018 Проблема трансфера знаний в</p>
--	--	--	--	--	--	--	--

						<p>аспекте поликодности (Пленарный) Авторы: Доброва П.С., Левицкий А.Э.</p> <p>Международный симпозиум "Языки, культуры, модальности", Москва, Россия, 1-2 ноября 2018 2018</p> <p>Номинативное творчество индивида в аспекте передачи информации (Стендовый) Автор: Левицкий А.Э.</p> <p>IV Международная научно-практическая конференция "Языковая личность и эффективная коммуникация в современном поликультурном мире", Минск,</p>
--	--	--	--	--	--	---

							<p>Беларусь, 25-26 октября 2018</p> <p>2018 Основы сопоставления языковых данных в контексте межкультурной коммуникации (Стендовый)</p> <p>Автор: Левицкий А.Э.</p> <p>Международная Научная конференция "Инновационные подходы в межкультурной коммуникации, лингвистике и лингводидактике", Алтайский государственный педагогический университет, Россия, 18-19 октября 2018</p> <p>2018</p> <p>Перспективы использования достижений когнитивно-дискурсивной</p>
--	--	--	--	--	--	--	--

							<p>парадигмы в процессе подготовки лингвистов (Пленарный) Автор: Левицкий А.Э. IX Международная научно- практическая конференция "Учитель, ученик, учебник", МГУ имени М.В. Ломоносова, факультет иностраннных языков и регионоведения, Россия, 18-19 октября 2018 2018 Ирреальное как реальное в лингвокогнитивной перспективе (Устный) Авторы: Никульшина Т.Н., Левицкий А.Э. VIII Международный конгресс по</p>
--	--	--	--	--	--	--	--

							<p>когнитивной лингвистике  "Сognitio и communicatio в современном глобальном мире",  Москва, Россия, 10-12 октября 2018  2018 Диалог культур в театральном пространстве  Москвы (Устный)  Автор:  Левицкий А.Э.  XX  Международная конференция  "Россия и Запад: диалог культур",  Москва, Россия, 7-8 июня 2018  2018  СИТУАЦИЯ УГРОЗЫ И ЕЁ ВЕРБАЛИЗАЦИЯ СРЕДСТВАМИ СОВРЕМЕННОГО АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА  (Стендовый)  Авторы:  Могельницкая Л.Ф.,</p>
--	--	--	--	--	--	--	--

						<p>Левицкий А.Э. АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ТЕОРИИ ЯЗЫКА И ЛИНГВОДИДАКТИ КИ, Ульяновск, Россия, 25 мая 2018 2018</p> <p>Семантико- когнитивный аспект вербализации ирреального (на материале русских и английских прилагательных) (Устный)</p> <p>Авторы: Никульшина Т.Н., Левицкий А.Э.</p> <p>Всероссийская научная конференция с международным участием "Когнитивные исследования в гуманитарных науках", Тамбов, Россия, 17-18 мая 2018 2018</p> <p>Когнитивно- дискурсивная</p>
--	--	--	--	--	--	---

							<p>парадигма в языкознании и лингвистическая теория перевода (Стендовый)</p> <p>Автор: Левицкий А.Э.</p> <p>II</p> <p>Международная научно-практическая конференция "Переводческий дискурс: междисциплинарный подход", Симферополь, Россия, 26-28 апреля 2018</p> <p>2018 Сон и мечта в пространстве западногерманской и восточнославянской лингвокультур (Устный)</p> <p>Автор: Левицкий А.Э.</p> <p>Ломоносовские чтения-2018, секция "Лингвистика, перевод,</p>
--	--	--	--	--	--	--	--

						<p>регионоведение и межкультурная коммуникация" (Москва, Россия, 16- 27 апреля 2018), МГУ, Россия, 17-27 апреля 2018 2018</p> <p>СООТНОШЕНИЕ ОБЪЁМА СЕМАНТИКИ КОНЦЕПТА КАК ПРОБЛЕМА СОПОСТАВИТЕЛЬ НОГО ИЗУЧЕНИЯ ЯЗЫКОВ (НА МАТЕРИАЛЕ РУССКОГО И АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКОВ (Стендовый) Авторы: Конов И.З., Левицкий А.Э.</p> <p>III</p> <p>МЕЖДУНАРОДНЫ Й НАУЧНЫЙ КОНГРЕСС "ИНОСТРАННАЯ ФИЛОЛОГИЯ. СОЦИАЛЬНАЯ И НАЦИОНАЛЬНАЯ ВАРИАТИВНОСТЬ ЯЗЫКА И</p>
--	--	--	--	--	--	--

							ЛИТЕРАТУРЫ", Россия, 5-7 апреля 2018 2018 Техногенная угроза и её восприятие в обществе (Устный) Автор: Левицкий А.Э. Когнитивные механизмы и дискурсивные стратегии преодоления социокультурных угроз, Москва, Россия, 27-28 марта 2018
--	--	--	--	--	--	--	---

2.3. Сведения о научно-педагогических работниках организации, участвующих в реализации образовательной программы, и лицах, привлекаемых организацией к реализации образовательной программы на иных условиях, являющихся руководителями и (или) работниками иных организаций, осуществляющими трудовую деятельность в профессиональной сфере, соответствующей профессиональной деятельности, к которой готовятся выпускники (далее - специалисты-практики):

№ п/п	Ф.И.О. специалиста -практика	Наименование организации, осуществляющей деятельность в профессиональной сфере, в которой работает специалист-практик по основному месту работы или на условиях внешнего штатного совместительства	Занимаемая специалистом-практиком должность	Период работы в организации, осуществляющей деятельность в профессиональной сфере, соответствующей профессиональной деятельности, к которой готовится выпускник	Общий трудовой стаж работы в организациях, осуществляющих деятельность в профессиональной сфере, соответствующей профессиональной деятельности, к которой готовится выпускник
1	2	3	4	5	6

1	Калинин Андрей Юрьевич				
2	Бунтман Надежда Валентинов на				